

# Введение

## 1. Актуальность исследования

Постмодернизм представляет собой умонастроение нашего времени, и, несомненно, он тотально влияет на разные аспекты человеческой жизни, в том числе и литературу. Однако, спор о постмодернизме все время продолжается, он касается и определения, и точек зрения. Для характеристики постмодернизма исследователи выдвигают многочисленные особые термины. Одним из важных терминов является «двойной код».

Двойной код выражает «душу» постмодернизма -- неопределенность и неуверенность. Поэтому понимание двойного кода оказывается ключевым в постмодернистской литературе. Но это понятие еще не окончательно прояснено и вызывает разностороннее обсуждение. Чтобы выяснить, как проявляется этот сложный аспект постмодернизма, необходимо рассмотреть рассказы писателей нашего времени. Кроме текстового анализа, сравнение творчества разных писателей тоже дает нам возможность понять разнообразие авторского применения двойного кода.

Рассказы Татьяны Толстой и Валерия Попова обладают яркими чертами современного художественного мышления, и в них присутствуют своеобразные типы иронии, определяющие разные способы воплощения двойного кода. Эти произведения имеют разную сюжетобразующую основу: в рассказах Татьяны Толстой описывается глубокая грусть людей и беды нашего времени, а Валерий Попов обращает внимание на отношения между людьми и их индивидуальную психологию. Художественное мышление обоих писателей в значительной степени выражает специфику постмодернизма, и близость психологии современных людей. Закономерно то, что анализ этих рассказов требует толкования приемов создания двойного кода.

Сегодня на Тайване произведения Татьяны Толстой и Валерия Попова читателям еще почти не известны, и переводов на китайский язык также мало. Поэтому знакомство с этими произведениями является актуальной задачей данной работы.

Произведения этих авторов содержат несколько планов выражения и содержания, они проникнуты авторской иронией, поэтому главным принципом их понимания становится декодирование двойного кода. Интерпретация понятия двойного кода и некоторых других, связанных с этим понятием постмодернистских терминов, выяснение возможностей перевода в создании специальных комментариев и попытка уточнения смысла текстов, т.е. рассмотрение соотношения между смысловыми особенностями произведений и приемами создания двойного кода, а также описание и изучение этих взаимозависимостей и взаимосвязей являются новаторской попыткой представляемой работы.

## **2. Научная новизна**

Тайваньским читателям почти не известно творчество популярных современных русских писателей Татьяны Толстой и Валерия Попова, поэтому можно сказать, что в данной работе впервые представлен практический анализ их рассказов и сделано сравнение двух авторских манер в создании приемов двойного кода. Исследование сопоставления их творчества включает рассмотрение общих черт и своеобразия в рассказах «Ночь», «Милая Шура», «Сюжет» (Татьяна Толстая) и «Пропадать, так с музыкой», «Любовь тигра», «Свободное плавание» (Валерий Попов).

Кроме того, само понятие «двойного кода» нуждается в уточнении, так как по этому вопросу нет еще единого мнения в специальной теоретической литературе. Тайваньским читателям «двойной код» тоже представляется не вполне известным теоретическим понятием постмодернизма, поэтому объяснение концепции этого подхода к изучению современных художественных произведений для тайваньских читателей тоже становится важной частью научной новизны данной диссертации.

### **3. Цели и задачи диссертации**

**Целью** данной работы является исследование художественных приемов создания двойного кода в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова с точки зрения выявления общих постмодернистских черт и описание особенностей, характерных для творчества этих писателей. Исходя из формулировки общей комплексной цели, можно подразделить ее на три последовательных цели: (1) теоретическое уточнение понятия постмодернистского двойного кода, (2) создание классификации практических художественных приемов двойного кода, и (3) сравнение художественных приемов создания двойного кода в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова.

Достижение вышеуказанных целей нуждается в решении следующих **задач**:

- (1) выяснение определения «кода» в семиотической теории французского ученого Р.Барта,
- (2) толкование динамики развития термина «двойного кода»,
- (3) анализ роли близких постмодернистских терминов, связанных с двойным кодом, для описания двойного кода как инструмента создания постмодернистских произведений и как способа интерпретации этих произведений,
- (4) описание значения двойного кода как основного приема в структуре постмодернистского художественного творчества,
- (5) рассмотрение постмодернистских черт в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова с точки зрения выявления черт, максимально выражающих двойной код,
- (6) сравнительный анализ рассказов Татьяны Толстой и Валерия Попова с

точки зрения определения основных модусов и своеобразия творчества каждого из этих авторов.

#### **4. Методы и материал**

В работе используются следующие методы: **сравнительно-сопоставительный метод** анализа художественных текстов, **метод интертекстуального анализа** (выявление цитат и аллюзий), **метод наблюдения**, **метод обобщения** и **лингвостилистический анализ как метод выявления особенностей постмодернистских художественных текстов**, основанных на игре слов.

(1) Сравнительно-сопоставительный метод используется в текстовом анализе. В сферу сравнения входят анализ стиля писателей, классификация иронических модусов, выяснение речи автора и персонажей, манеры установления текстовых рамок, и приемы создания двойного кода. Кроме использования текстового анализа, употребление рассмотрения развития двойного кода тоже является функцией данного метода.

(2) Метод интертекстуального анализа используется также в текстовом анализе. Аллюзия, игра письмом писателей, цитация и т.д. -- все формы литературного приема интертекстуальности, оказываются явной спецификой постмодернизма.

(3) Выявление цитат и аллюзий тесно связано с пониманием интертекстуальности, т.е. этот метод также служит способом текстового анализа. Использование цитат явно и много проявляется в рассказе Татьяны Толстой «Сюжете».

(4) Метод наблюдения и обобщения широко употреблен в основной части диссертации. Во-первых, выбор значимых фрагментов текста для

анализа; во-вторых, сравнение приемов и способов с целью выявления общего и частного в каждом случае, в-третьих, рассмотрение разных терминов и доктрин с обширным кругозором для сокращенного и систематического вывода.

(5) Лингвостилистический анализ играет очень важную роль в исследовании приемов создания двойного кода. Это первый шаг для анализа в данной работе, так как только при внимательном отношении к отдельным словам и их контекстуальным значениям можно понять технику создания двойного кода, на основе этого метода исследователь может практически приблизиться к пониманию постмодернистской литературы.

**Материалом** данной работы стали шесть рассказов Татьяны Толстой и Валерия Попова «Ночь», «Милая Шура», «Сюжет» (Татьяна Толстая) и «Пропадать, так с музой », «Любовь тигра», «Свободное плавание» (Валерий Попов), которые являются достаточной базовой выборкой для наблюдения и выделения как общих, так и специфических приемов создания двойного кода в произведениях этих писателей.

## **5. Практическое применение**

- (1) Результат этой работы может служить моделью для анализа современных русских рассказов в практике преподавания русского языка и русской литературы.
- (2) Результаты интертекстуальных исследований могут служить материалом для комментариев, необходимых при переводе этих рассказов на китайский язык.
- (3) Рассмотрение данной темы может быть представлено как специальный курс для магистров, интересующихся спецификой постмодернизма и

творчеством представленных в работе русских писателей.

- (4) Для применения результатов работы предполагается доклад на семинаре магистров факультета русского языка и подготовка доклада для научной конференции по русской литературе.

## **6. Структура работы**

Работа состоит из введения, трех основных глав, заключения и библиографии. Во **введении** поставлены цели и задачи данной работы, аргументирована новизна и актуальность исследования, обоснована теоретическая и практическая значимость исследования, а также описана структура работы.

**Основная часть** «Постмодернистские приемы создания двойного кода в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова» состоит из трех глав:

- 1) Понятие двойного кода и его значение в литературе постмодернизма;
- 2) Художественные приемы создания двойного кода в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова
- 3) Сравнение основных приемов двойного кодирования в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова

В главе 1 **«Понятие двойного кода и его значение в литературе постмодернизма»** описаны отличительные свойства постмодернизма, понятие и развитие термина «двойного кода» в качестве основного приема создания разных модусов. Такое описание является теоретической базой для дальнейшего практического анализа отдельных произведений.

«Кодом» является особая природа постмодернистских текстов. Он развивается из точек зрения семантических и формальных. Французский

ученый Р. Барт выделял пять кодов в любом тексте, в том числе культурный, герменевтический, символический, семический и проайретический. Он утвердил, что код не должен пониматься в строгом значении термина. Мы называем кодами просто ассоциативные поля. Кодами являются определенные типы уже виденного, уже читанного, уже деланного. По Барту, любой текст состоит из разнородных кодов.

Голландский критик Д. Фоккема указал, что код постмодернизма оказывается только одним из многих кодов. По его мнению, писатели еще ориентируются на лингвистические, общелитературные и жанровые коды.

Ключевое мнение о двойном коде выдвинули Ч.Дженкс и Т.Д'ан. Они соединили семиотическую концепцию Р.Барта с постмодернистским термином «пастиш». Они впервые выдвинули термин «двойной код», имеющий два значения – (1) сознательная установка постмодернистской стилистики на ироническое сопоставление разных литературных стилей, (2) двойной код кодирует постмодернистские тексты минимально дважды.

Д'ан особо подчеркивает соотношение между массовой культурой и двойным кодом. На его взгляд постмодернистские писатели используют популярные тематические материалы и их произведения обладают рекламным характером. Кроме того, постмодернистские произведения более иронические, чем раньше. Очевидно, двойной код тесно связан с ироническим модусом, и стремлением разрушения языкового стереотипа читателя. Поэтому результатом двойного кода оказывается проявление «познавательного сомнения», т.е. «эпистемологической неуверенности».

Понятие двойного кода состоит из разных постмодернистских терминов. В данной главе более подробно рассказывается об основных составляющих, таких как пастиш, интертекстуальность, эпистемологическая неуверенность,

игровой принцип и нонселекция. Только после выяснения этих понятий можно выяснить положение двойного кода в постмодернизме. Кроме того, понимание возможностей интерпретации художественного текста также оказывается основой анализа постмодернистского текста, поэтому интерграция его и терминов способствует систематизацию литературной концепции постмодернизма.

Глава 1 включает в себя следующие параграфы:

## 1. Постмодернизм и теория двойного кода

1.1 Свойства постмодернизма

1.2 Отличие двух художественных систем---постмодернизм и модернизм

1.3 Понятие «кода»

1.4 Классификация кодов

1.5 Двойной код

1.6 Развитие понятия двойного кода

1.7 Вывод

## 2. Основные составляющие двойного кода

2.1 Пастиш

2.2 Интертекстуальность

2.3 Эпистемологическая неуверенность

2.4 Игровой принцип

2.5 Нонселекция

2.6 Вывод

## 3. Возможности интерпретации художественного текста

3.1 Текстовые знаки



- 3.1.1 Индексальные знаки
- 3.1.2 Условные знаки
- 3.1.3 Имена собственные
- 3.1.4 Заголовок
- 3.1.5 Метатекст в тексте
- 3.1.6 Цитата
- 3.2 Отношение ключевых знаков в семантическом пространстве текста
  - 3.2.1 Структура текста как конфигурация его семантического пространства
  - 3.2.2 Структура как «грамматика» интерпретации
  - 3.2.3 Лучшая интерпретация
- 3.3 Выводы

Глава 2 «**Художественные способы создания двойного кода в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова**». В этой главе дается анализ рассказов писателей с точки зрения художественных приемов создания двойного кода. Таким образом создается список или каталог основных способов создания двойного кода у каждого из этих писателей. Литературный анализ направлен на описание возможных вариантов влияния выбора темы на структуру рассказов, здесь анализируется авторская речь и речь персонажей, текстовая рамка, сосуществование разных модальностей как прием создания иронии; лингвистический анализ подчеркивает важность контекстуальных значений слов, их порядка и стилистического выбора. Так как двойной код тесно связан с постмодернистской чувствительностью, усиление такой чувствительности связано с расширением читательской компетенции.

В первом параграфе употреблен семантический анализ для

интерпретации структуры текста. Выяснение расположения структуры постмодернистского текста оказывается предпосылкой понимания игрового принципа писателя. Анализуются основные текстовые структуры: заглавие, метатекст, цитаты и интертекстуальность.

Второй параграф – анализ разных способов создания двойного кода в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова с точек зрения «речи автора и персонажей» и «иронического модуса». Кроме того, в данном параграфе еще существует сравнение формы кодирования этих рассказов, т.е. анализ общих и различных черт создания двойного кода Татьяны Толстой и Валерия Попова.

Третий параграф – рассмотрение отношения между реальностью и фиктивностью в этих рассказах. Такое отношение оказывается одним типом исследования текстовой рамки. В постмодернистской литературе характерна неясность между реальностью и фиктивностью, поэтому выяснению способов создания такой неясности является главной задачей этого параграфа.

Глава 2 включает в себя следующие параграфы:

## 1. Отношения ключевых знаков в семантическом пространстве рассказов

### Татьяны Толстой и Валерия Попова:

#### 1.1 Заглавия

#### 1.2 Метатекст в тексте

#### 1.3 Цитаты и интертекстуальность

## 2. Способы создания двойного кода в рассказах Татьяны Толстой и Валерия

### Попова

#### 2.1 Особенности речи автора и персонажей в рассказах Татьяны Толстой

## 2.2. Особенности создания иронии в рассказах Валерия Попова

### 3. Рамки реальности и фиктивности

3.1 Создание и трансформация реальности и фиктивности в рассказах Татьяны Толстой

3.2 Создание и трансформация реальности и фиктивности в рассказах Валерия Попова

3.3. Различие приемов создания рамки реальности и фиктивности в рассказах двух писателей

Глава 3 «Сравнение основных модусов в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова» является важнейшей частью данной работы. Задача ее -- выяснение классификации приемов создания двойного кода в разных художественных текстах. Рассказы Татьяны Толстой и Валерия Попова обладают различными стилями, т.е. разными точками зрения на этот мир, которые выражены различными приемами создания двойного кода. Поэтому соотношение «автор-текст-двойной код» оказывается в центре внимания этой главы.

Глава 3 включает в себя следующие параграфы:

#### 1. Художественные приемы создания двойного кода в рассказах Татьяны Толстой

1.1 Стиль Татьяны Толстой

1.2 Приемы создания двойного кода в рассказе «Ночь»

1.3 Приемы создания двойного кода в рассказе «Милая Шура»

1.4 Приемы создания двойного кода в рассказе «Сюжет»

## 1.5 Общие приемы создания двойного кода у Татьяны Толстой

## 2. Художественные приемы создания двойного кода в рассказах Валерия Попова

### 2.1 Стилль Валерия Попова

### 2.2 Приемы создания двойного кода в рассказе «Пропадать, так с музой»

### 2.3 Приемы создания двойного кода в рассказе «Любовь тигра»

### 2.4 Приемы создания двойного кода в рассказе «Свободное плавание»

### 2.5 Общие приемы создания двойного кода у Валерия Попова

## 3. Сравнение приемов создания двойного кода в рассказах Татьяны Толстой и Валерия Попова

### 3.1 Сходство приемов создания двойного кода в рассказах двух писателей

### 3.2 Отличие приемов создания двойного кода в рассказах двух писателей

### 3.3 Вывод

В **заключении** данной работы представлено обобщение теории двойного кода и результаты сравнения приемов создания двойного кода в рассказах Т. Толстой и В. Попова. Кроме того, в заключении еще описана совокупность новых положений, полученных в процессе выполнения данной работы.

